

Verbale della procedura selettiva ai sensi del “Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010”.

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Codice Selezione PA2017/2_3
Settore concorsuale 10/M2
SSD L-LIN/21 “Slavistica”

VERBALE I RIUNIONE

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale n. 0040098/2017 del 04/08/2017, e composta dai seguenti professori:

- Prof. Stefano GARZONIO - Professore ordinario - Università di PISA
- Prof. Marcello GARZANITI - Professore ordinario - Università di FIRENZE
- Prof. Alessandro FAMBRINI - Professore ordinario - Università di PISA

si è riunita il giorno 6 settembre 2017 alle ore 10.30 avvalendosi degli strumenti telematici di lavoro collegiale, previsti dal comma 7 dell’art. 4 del Regolamento di cui in epigrafe, (prof. Stefano GARZONIO presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica Università di PISA; prof. Marcello GARZANITI presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi Interculturali - Università di FIRENZE; prof. Alessandro FAMBRINI presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica - Università di PISA).

Ciascun commissario dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con gli altri membri della Commissione e che non sussistono le cause di astensione come dalla normativa vigente.

Come disposto dall’art. 4, comma 4 del Regolamento, la Commissione procede all’elezione del Presidente e del Segretario verbalizzante. Risultano eletti in qualità di Presidente il Prof. Stefano Garzonio e di Segretario il Prof. Alessandro FAMBRINI.

La Commissione prende visione del bando pubblicato nel sito di ateneo all’indirizzo: <https://www.unipi.it/ateneo/bandi/selezioni/procedure-/associati/art18c4/6posti/index.htm> e in particolare dell’art. 4 secondo il quale la commissione deve stabilire criteri di valutazione in conformità agli standard qualitativi previsti dal D.M. 4 agosto 2011, n. 344.

Con riferimento a quanto sopra, in relazione alla posizione di professore di seconda fascia oggetto del bando, la Commissione stabilisce i seguenti criteri di valutazione, in relazione al settore concorsuale e al profilo indicato esclusivamente dal settore scientifico disciplinare:

A) Nella valutazione dei titoli presentati dal candidato, la Commissione tiene conto dei seguenti punti:

- 1 organizzazione o partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero;
- 2 direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale;
- 3 responsabilità scientifica per progetti di ricerca internazionali e nazionali, ammessi al finanziamento sulla base di bandi competitivi che prevedano la revisione tra pari;
- 4 direzione o partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di riconosciuto prestigio;
- 5 attività didattica e/o seminariale svolta nelle tematiche del s.s.d. e la titolarità di insegnamenti ed attività di tutoraggio presso istituzioni universitarie nei corsi di laurea e laurea magistrale;
- 6 partecipazione al collegio dei docenti, ovvero attribuzione di incarichi di insegnamento, nell'ambito di dottorati di ricerca accreditati dal Ministero;
- 7 conseguimento di premi e riconoscimenti per l'attività scientifica, inclusa l'affiliazione ad accademie di riconosciuto prestigio nel settore;
- 8 presidenza o coordinamento di corsi di studio di primo o di secondo livello e partecipazione a organi di governo accademico

B) La Commissione valuta le pubblicazioni scientifiche presentate dai candidati secondo i seguenti criteri:

- 9 coerenza con le tematiche del settore concorsuale o con tematiche interdisciplinari ad esso pertinenti;
- 10 apporto individuale chiaramente individuabile e certificato nei lavori in collaborazione;
- 11 qualità della produzione scientifica, valutata all'interno del panorama nazionale e internazionale della ricerca, sulla base dell'originalità, del rigore metodologico e del carattere innovativo;
- 12 collocazione editoriale dei prodotti scientifici presso editori, collane o riviste di rilievo nazionale o internazionale che utilizzino procedure trasparenti di valutazione della qualità del prodotto da pubblicare;
- 13 numero e tipo delle pubblicazioni presentate nonché la continuità della produzione scientifica sotto il profilo temporale;
- 14 rilevanza delle pubblicazioni all'interno del settore concorsuale, tenuto conto delle specifiche caratteristiche dello stesso e dei settori scientifico--disciplinari ricompresi.

Sono ulteriori criteri di valutazione la comprovata capacità di coordinare o dirigere un gruppo di ricerca, la capacità di attrarre finanziamenti competitivi almeno in qualità di responsabile locale e la capacità di promuovere attività di trasferimento tecnologico.

Ai fine della formulazione del giudizio su ciascun candidato, la Commissione terrà conto anche di quanto indicato dal Dipartimento richiedente relativamente all'impegno didattico, scientifico che il professore chiamato dovrà svolgere.

La Commissione al termine dei lavori e sulla base degli esiti della valutazione, con motivata deliberazione assunta a maggioranza dei componenti, redige una graduatoria di merito ponendo al primo posto il candidato più qualificato.

La commissione stabilisce che per la valutazione delle competenze linguistiche (*Lingua Russa*) si terrà conto *della documentazione presentata*.

La Commissione inoltre prende visione della tipologia di impegno scientifico e didattico indicata dalla struttura e inserita nel bando:

Tipologia di impegno scientifico:

Verterà sulle culture, i testi e le opere letterarie in lingua russa dalle loro testimonianze più antiche a quelle contemporanee, sui loro modi di trasmissione e sui loro autori, condotti con le metodologie della ricerca filologica, linguistica e critico-letteraria, con particolare riguardo alla comprensione critica, attraverso l'analisi dei testi originali e delle dimensioni tematiche, linguistiche e retoriche, nonché alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva del testo letterario in ambito slavo.

Tipologia di impegno didattico:

Corsi di *Storia della letteratura russa* e di *Storia della cultura russa* nel triennio e nelle magistrali, con riguardo anche agli aspetti filologico-testuali della tradizione letteraria russa. Attività didattica nell'ambito del dottorato.

Competenze linguistiche:

Lingua russa

Il Prof. Stefano GARZONIO apre la busta consegnata dall'Unità Programmazione e Reclutamento del personale e comunica l'elenco dei candidati che risultano essere:

- 1) SCHRUBA MANFRED JOACHIM
- 2) SABBATINI MARCO
- 3) DISCACCIATI ORNELLA

Ciascun commissario dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con il candidato e che non sussistono le cause di astensione previste dall'art. 51 del c.p.c..

La commissione prende atto che l'Unità Programmazione e Reclutamento del personale, dopo il ricevimento del presente verbale, inoltrerà la documentazione presentata dai candidati in formato elettronico, dopo averne verificato la conformità con il plico cartaceo presentato regolarmente al Magnifico Rettore entro la data di scadenza del bando.

Il Prof. Stefano GARZONIO si impegna a firmare e trasmettere il presente verbale all'Unità Programmazione e Reclutamento del Personale, gli altri membri della commissione si impegnano ad inviare, alla stessa Unità, la dichiarazione di adesione al presente verbale.

La commissione si aggiorna al giorno 27 Settembre 2017 per la valutazione dei candidati, la formulazione dei giudizi e l'individuazione dei candidati idonei.

La seduta ha termine alle ore 11,30 dopo la lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale.

La Commissione:

Prof. Stefano GARZONIO Presidente
Prof. Marcello GARZANITI Membro
Prof. Alessandro FAMBRINI Segretario

Verbale della procedura selettiva ai sensi del “Regolamento di Ateneo per la disciplina della chiamata dei professori di prima e seconda fascia in attuazione degli articoli 18 e 24 della legge 240/2010”.

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica
Codice Selezione PA2017/2_3
Settore concorsuale 10/M2
SSD L-LIN/21 “Slavistica”

VERBALE II RIUNIONE

La Commissione giudicatrice della procedura, nominata con decreto rettorale n. 0040098/2017 del 04/08/2017, e composta dai seguenti professori:

- Prof. Stefano GARZONIO - Professore ordinario - Università di PISA
- Prof. Marcello GARZANITI - Professore ordinario - Università di FIRENZE
- Prof. Alessandro FAMBRINI - Professore ordinario - Università di PISA

si è riunita il giorno 27 Settembre 2017 alle ore 14 presso la sede del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica sita in via Santa Maria 36, Pisa

La commissione dichiara di aver ricevuto dall'Unità Programmazione e Reclutamento del personale in via telematica copia elettronica della documentazione inviata dai candidati. Il responsabile del procedimento ha altresì comunicato contestualmente che l'ufficio ha verificato la corrispondenza tra la documentazione inviata dai candidati in formato elettronico con quella inviata in forma cartacea.

La commissione procede alla valutazione dei titoli e delle pubblicazioni inviati dai candidati, alla stesura per ognuno di una breve sintesi del curriculum e alla formulazione dei giudizi.

Per ogni candidato la Commissione, dopo ampia discussione, tenendo conto dei criteri di valutazione fissati, formula i giudizi collegiali e procede alla dichiarazione di idoneità/non idoneità a svolgere le funzioni didattico scientifiche per le quali è stato bandito il posto.

I giudizi espressi per ogni candidato sono allegati al presente verbale (allegati dal n. 1 al n. 3)

I candidati ritenuti idonei a coprire il posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/M2, s.s.d. L-LIN/21 presso il dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica risultano pertanto:

- SCHRUBA Manfred Joachim
- SABBATINI Marco
- DISCACCIATI Ornella

La commissione si impegna a trasmettere il presente verbale all'Unità Programmazione e Reclutamento del Personale

La seduta ha termine alle ore 15.45 dopo la lettura, approvazione e sottoscrizione del presente verbale.

La Commissione:

Prof. Stefano GARZONIO Presidente
Prof. Marcello GARZANITI Membro
Prof. Alessandro FAMBRINI Segretario

(Allegato n. 1)

Dott. SCHRUBA MANFRED JOACHIM

Breve sintesi del curriculum:

Laureato in Lingue e Letterature Slave a Bochum (Germania). ha conseguito nel 1996 il Dottorato di ricerca in Slavistica ed è in possesso di abilitazioni in Slavistica in Germania (2002) e Italia (2014). E' stato assistente presso l'Università di Münster (1996-2000), contrattista presso l'Università di Bochum (2004) e Köln (2009-2010), nonché Visiting Professor presso l'Università Ca' Foscari Venezia (2016), sempre con insegnamenti d'ambito slavistico. E' stato borsista a Mosca negli anni 1988 e 1990-1991. Il Dott. Schrubba è membro di numerosi comitati editoriali soprattutto in Russia, ha partecipato come membro al collegio dei docenti del Dottorato di ricerca in Scienze del Testo, Università di Roma La Sapienza (Curriculum Filologia e letterature comparate slave) ed è revisore MIUR per Slavistica dal 2012.

Giudizio collegiale della commissione:

Studioso di respiro internazionale, direttore di rilevanti progetti di ricerca, collaboratore di importanti riviste di Slavistica, membro di un dottorato di ricerca in Italia, professore a contratto con una intensa attività didattica presso vari atenei germanici, il candidato presenta una monografia su V.I. Majkov (1997), il dizionario enciclopedico "Literaturnye ob"edinenija Moskvj i Peterburga 1890-1917" (2004), che risulta essere una vera e propria enciclopedia della vita letteraria tra i secoli XIX e XX, cinque studi sulla più significativa rivista dell'emigrazione parigina "Sovremennye zapiski" (pubblicazioni n. 9, 10, 12, 13 e 14) pubblicati all'interno del progetto diretto insieme a O.A. Korostelev nella prestigiosa serie del Novoe Literaturnoe Obozrenie. Oltre a una serie di lavori sulla poesia russa dei secoli XVIII e XIX emerge un recente articolo sulle funzioni degli pseudonimi nell'emigrazione russa all'interno del progetto internazionale sugli pseudonimi nella emigrazione russa in Europa (1917-1940). Mostrando coerenza con le tematiche della disciplina e sulla base di un solido approccio metodologico, il candidato raggiunge risultati rilevanti e di sicuro impatto scientifico. Si osserva tuttavia una decisa rarefazione della produzione monografica, privilegiando il candidato progetti destinati ad offrire edizioni e interpretazioni di nuovi materiali d'archivio.

La Commissione, all'unanimità esprime un giudizio molto buono sul candidato, sia per i titoli presentati, sia per l'impegno didattico, sia per la sua produzione scientifica, e dichiara che il dott. SCHRUBA Manfred Joachim è ritenuto idoneo a coprire il posto di professore di seconda fascia di cui alla presente procedura.

(Allegato n. 2)

Dott. SABBATINI MARCO

Breve sintesi del curriculum:

Nel 2001 ha seguito il Corso di perfezionamento Post lauream in Traduzione letteraria presso l'Università di Roma La Sapienza. Nel 2003 ha conseguito il Dottorato di ricerca in Filologia e letterature comparate dell'Europa Centro-Orientale presso l'Università di Roma La Sapienza. Dal 2003 al 2007 è stato Prof. a contratto di Letteratura e cultura russa presso l'Università di Macerata. Dal 2005 al 2007 è stato Prof. a contratto (Lingua russa e Traduzione) presso l'Università di Perugia. Dal 08/02/2007 Ricercatore presso l'Università degli Studi di Macerata, dove copre gli insegnamenti di Letteratura e cultura russa, Storia della cultura russa, Lingua e traduzione russa. E' coordinatore Erasmus dal 2014 e referente dell'accordo di Ateneo con l'Università Statale di San Pietroburgo.

Giudizio collegiale della commissione:

Ricercatore di ruolo presso l'Università di Macerata, ha partecipato a diversi progetti internazionali in Italia e all'estero. Visiting professor presso diversi atenei stranieri, ha svolto un'intensa attività didattica nella sua sede, ha organizzato lezioni e convegni, è risultato vincitore del premio internazionale "Alpi Apuane" per la traduzione poetica. Il candidato presenta una serie di lavori sull'underground leningradese che ha il suo culmine nella monografia "Quel che si metteva in rima" (2008), cui sono collegati altri interventi critici e traduzioni, tra cui il volume da lui curato Concerto a richiesta e altre poesie di V. Krivulin (2016). Allo stesso tempo il Candidato si occupa delle relazioni tra la cultura italiana e quella russa, come nel caso del saggio dedicato ad Anan'in e Gobetti, oppure di quello su Gnedov e Marinetti, o ancora di quello su Landolfi traduttore del poeta Tjutčev. Si è inoltre interessato dei riflessi contemporanei della cultura russa medievale e, in particolare, del fenomeno dello jurodstvo. La produzione scientifica del candidato è coerente con le tematiche del settore concorsuale, ben distribuita negli anni e apparsa in sedi editoriali rilevanti. Essa rivela una solida impostazione metodologica, aprendo nuove prospettive di ricerca in temi scarsamente visitati.

La Commissione, all'unanimità esprime un giudizio ottimo sul candidato, valutando molto positivamente sia i titoli, sia l'impegno didattico, sia la produzione scientifica, e dichiara che il dott. SABBATINI Marco è ritenuto idoneo a coprire il posto di professore di seconda fascia di cui alla presente procedura.

(Allegato n. 3)

Dott. DISCACCIATI ORNELLA

Breve sintesi del curriculum:

Professore Associato di Slavistica presso l'Università della Tuscia di Viterbo, è stata precedentemente, dal 2005 al 2015, ricercatore presso la medesima università Laureatasi a Pavia in Lingue e Letterature Straniere, consegue il Dottorato di ricerca in Slavistica presso l'Università di Milano nel 1998. Nel 2000-01 è titolare di un Post-dottorato in Slavistica presso l'Università di Roma La Sapienza. Nell'a.a. 2001-02 è borsista Fulbright (Research Scholar) presso Stanford University (CA, USA). Nell'a.a. 2008-09 Borsista presso l'Università di Riga nell'ambito del Lifelong Learning Programme. Staff Mobility for Teaching Assignment Erasmus. E' stata titolare di Affidamento di Lingua e letteratura russa presso l'Università degli Studi della Tuscia - Viterbo (corsi di laurea triennale e specialistica e Filologia slava) negli anni 2005/2015. E' stata anche professore a contratto di Filologia Slava presso l'Università di Trento (2004-2006). Vincitrice del primo Premio Russia-Italia attraverso i secoli - con la traduzione e cura del romanzo Čevengur di A. Platonov, «Einaudi» (2015).

Giudizio collegiale della commissione:

Studiosa della letteratura russa del XX secolo, ha svolto intensa attività didattica presso l'Università della Tuscia di Viterbo, prima come ricercatore e poi come associato, ha partecipato e talvolta organizzato conferenze e manifestazioni culturali, dedicate alla letteratura russo-sovietica e anche alla teoria e alla pratica della traduzione. Vincitrice del primo Premio Russia-Italia attraverso i secoli - con la traduzione e cura del romanzo Čevengur di A. Platonov, «Einaudi» (2015). La candidata presenta traduzioni e edizioni critiche di importanti opere degli scrittori russi del novecento. In particolare emerge l'edizione critica del romanzo "Sčastlivaja Moskva"(2006) di A. Platonov, le monografie "Andrej Platonov" (2012) e "Forgiare l'uomo nuovo" (2012), a cui si aggiungono alcuni articoli sullo stesso Platonov, ma anche su altri scrittori dell'epoca, oltre ad alcune riflessioni sul formalismo russo. A questo si aggiunge la viva attività di traduzione coronata dalla nuova edizione di Una giornata di Ivan Denisovič e altri racconti di A. Solženicyn. Le ricerche della candidata si articolano coerentemente con le tematiche della disciplina, sono disseminate regolarmente nel tempo anche se non sempre i suoi contributi appaiono in sedi editoriali prestigiose.

La Commissione, all'unanimità esprime un giudizio molto buono sulla candidata, valutando positivamente sia i titoli, sia l'impegno didattico, sia la produzione scientifica, e dichiara che la dott. DISCACCIATI Ornella è ritenuta idonea a coprire il posto di professore di seconda fascia di cui alla presente procedura.